

<p>Federica Paccaferri</p> <p>Macerata 23 Febbraio 1976</p> <p>Via Ambrogio Mazenta 31 62100 Macerata</p> <p>347.2210859 fedepac@libero.it</p>	
<p>Istruzione e Formazione</p>	<p>1998 - 2003 Ho frequentato la <i>Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori presso l'Università di Bologna</i>, sede di Forlì. Ho conseguito la LAUREA in Traduzione il 3 Dicembre 2003 con valutazione 101/110.</p> <p>1995 - 1998 Ho frequentato la <i>Facoltà di Lettere presso l'Università di Macerata, corso di Laurea in Lingue e Letterature Straniere</i>. Ho sostenuto 13 esami: Psicolinguistica, Lingua e Letteratura Inglese I e II, Lingua e Letteratura Tedesca I più lo scritto di Lingua e Letteratura Tedesca II, Storia della Critica Letteraria I e II, Storia della Lingua Italiana, Storia Americana I e II, Geografia, Lingua e Letteratura Angloamericane I e II.</p> <p>5 Luglio 1995 Ho conseguito il diploma di maturità scientifica il presso il <i>Liceo Scientifico "Galileo Galilei"</i> di Macerata con la valutazione 48/60</p>
<p>Tesi di Laurea</p>	<p><i>"Traduzione ed Interpretazione simultanea a confronto: un contributo sperimentale"</i></p> <p>Ho analizzato similitudini e differenze tra la traduzione scritta e l'interpretazione simultanea di uno stesso testo dall'inglese all'italiano.</p>
<p>Esperienze all'Estero</p>	<p>2001 - 2002 Ho svolto un periodo di studio e lavoro (progetto Socrates/Erasmus) presso l'università di Portsmouth (Inghilterra) sostenendo in loco cinque esami del mio corso di laurea.</p> <p>2000 Ho svolto un corso avanzato di lingua inglese presso il Newnham Language Centre di Cambridge, conseguendo l'attestato di partecipazione con il massimo dei voti.</p> <p>1999 Ho svolto un corso intermedio di lingua tedesca presso l'International House LGS Sprachkurse di Freiburg, conseguendo l'attestato di partecipazione con il massimo dei voti.</p>

<p>Esperienze professionali</p>	<p>2023 Oslo e Stavanger (Norvegia) - ho partecipato come interprete di conferenza (lingua Inglese) ad una missione parlamentare in collaborazione l'Ambasciata di Norvegia e la multinazionale norvegese Equinor.</p> <p>2022 Strasburgo (Francia) - ho partecipato ad un webinar internazionale su diritti umani e lotta alla violenza di genere presso la sede del Parlamento Europeo.</p> <p>2021 Tribunale di Macerata e Corte di Appello di Ancona – continuo a collaborare come Interprete.</p> <p>Ottobre 2020 - Dicembre 2021 Professoressa a contratto presso l'università di Macerata - Dipartimento di Studi Umanistici - Mediazione Linguistica. - Traduzione per la Cooperazione Internazionale (Laurea Magistrale) - Lingua e Traduzione Inglese II (Laurea Triennale)</p> <p>2020 Tribunale di Macerata - ho svolto lavori di interpretazione in lingua inglese nell'ambito di udienze a carico di indagati per spaccio di stupefacenti.</p> <p>2019 Tribunale di Macerata - Corte d'Assise - "Processo Mastropietro" (sentenza del 29.05.2019) sono stata nominata: - interprete in lingua Inglese dell'imputato Innocent Oshegale; - traduttrice dall'Italiano all'Inglese delle motivazioni scritte della sentenza; - interprete in lingua Inglese dei coindagati Desmond Lucky e Lucky Awelima.</p> <p>dal 2010 Sono iscritta all'<i>Albo dei Periti e degli Esperti del Tribunale di Macerata</i> dove svolgo traduzioni giuridiche in ambito civile e penale. (Lingua: Inglese/Tedesco)</p> <p>2007, 2006 e 2004 Ho lavorato come interprete di trattativa nell'ambito di manifestazioni del settore calzaturiero organizzate da ICE e Confcommercio presso Abbadia di Fiastra - Macerata (Lingua: Inglese).</p> <p>Ho lavorato come interprete per conto di Autotre Snc, azienda della provincia di Macerata che si occupa di minuterie del settore automobilistico, presso le seguenti manifestazioni fieristiche: 2011 Francoforte (Germania) - Fiera di settore 2009 Francoforte (Germania) - Fiera di settore 2007 Bologna - Autopromotec 2006 Atlanta (USA) - Fiera di settore 2005 Amsterdam (Olanda) - Fiera di settore 2005 Bologna - Autopromotec 2005 Colonia (Germania) - Practicat World</p>
--	---

(Lingua: Inglese/Tedesco)

2006

Ho lavorato presso l'Università degli Studi di Macerata come interprete di trattativa nel corso della conferenza su "Cooperazione Euromediterranea" (Lingua: Inglese).

2003

Ho partecipato all'HOST di Milano in qualità di collaboratrice nelle relazioni con la clientela estera, rispettivamente per le aziende Carpigiani e Faema (Lingua: Inglese/Tedesco).

2002

Ho partecipato a convegni nell'ambito della manifestazione Waves presso Fiera di Rimini in qualità di aiutante cabina simultanea nello staff degli interpreti di conferenza (Lingua: Inglese).

Dal Gennaio 2002

Partecipo annualmente alla fiera SIGEP di Rimini in qualità di collaboratrice nelle relazioni con la clientela estera, per le aziende Carpigiani e Faema (Lingua: Inglese/Tedesco).

Dal 10 Luglio 2003

Lavoro presso la concessionaria di attrezzature per bar, pasticcerie e gelaterie Paccaferri Domenico s.r.l (concessionario FAEMA e CARPIGIANI per le province di Macerata, Fermo ed Ancona) in qualità di responsabile vendite.

Pubblicazioni	“Il coraggio di restare” (2022 - Edizioni Nisroch) - opera autobiografica sulla mia personale esperienza come interprete dell'imputato Innocent Oshegale nel “Processo Mastropietro” (2019)
Lingua madre	Italiano
Lingue straniere	Inglese Parlatto (ottimo) Scritto (ottimo) Letto (ottimo) Tedesco Parlatto (buono) Scritto (molto buono) Letto (molto buono) Francese Parlatto (buono) Scritto (buono) Letto (buono)
Competenze organizzative	attitudine al lavoro in gruppo capacità di lavorare in autonomia capacità di ascolto capacità di gestione del tempo attitudine alla pianificazione capacità di gestione di progetti predisposizione al perseguimento degli obiettivi stabiliti capacità di lavorare sotto stress
Competenze digitali	Microsoft Windows e macOS Buono Microsoft Office Buono Applicazioni Android e iOS Buono
Altre competenze	2003 Ho frequentato un corso base di Marketing presso la sede della Carpigiani - Bologna 2004 Ho frequentato un corso avanzato di Marketing e Strategia d'impresa presso la sede della Carpigiani - Bologna
Ulteriori Informazioni	Autorizzo il trattamento dei dati personali contenuti nel mio curriculum vitae in base all'art. 13 del D. Lgs. 196/2003 e all'art. 13 del Regolamento UE 2016/679 relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali.